



<b>Notice de montage et d'utilisation</b> (à conserver précieusement) Français : page	1
<b>Instructions for installation and use</b> (to be kept in a safe place) English : page	11
<b>Instrucciones de montaje y de uso</b> (a guardar cuidadosamente) Español : página	21
<b>Montage- und Gebrauchsanleitung</b> (Bitte sicher aufbewahren) Deutsch : seite	31
<b>Istruzioni per il montaggio e per l'uso</b> (conservare accuratamente) Italiano : pagina	41
<b>Montage- und gebruikshandleiding</b> (zorgvuldig bewaren) Nederlands : bladzijde	51
<b>Instruções de montagem e de utilização</b> (garde em lugar seguro) Português : página	61

## SOMMARIO

### SPECIFICHE GENERALI JD CLEAN™

42

### MESSA IN ATTO

43

APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

43

MONTAGGIO DEL CARRELLO DI TRASPORTO

43

RACCORDO ÉLETTRICO

44

IMMERSIONE DEL ROBOT

44

MESSA IN MOTO - FUNZIONAMENTO

45

CONSIGLIO PER L'USO

45

### PULIZIA E MANUTENZIONE

46

PULIZIA DEL SACCHETTO-FILTRO

46

PULIZIA E STOCCAGGIO DEL ROBOT

46

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

47

### AGGIUSTARE LO ZAVORRAMENTO

48

### IN CASO DI PROBLEMA...

48

### LA VOSTRA SICUREZZA

49

### CONFORMITA'

49

### LA VOSTRA GARANZIA

50

## INTRODUZIONE

Gentile Cliente,

Lei ha scelto il robot di pulizia JD CLEAN™ di DESJOYAUX e La ringraziamo per la Sua fiducia. Il Suo apparecchio è stato ideato, realizzato e collaudato con la massima cura affinché possa dare una completa soddisfazione.

Prima di metterlo in funzione, bisogna leggere con attenzione questo manuale per l'uso. Vi si troveranno tutte le informazioni necessarie per ottenere dal JD CLEAN™ il massimo dei servizi, in totale sicurezza.

Per qualsiasi informazione supplementare, il Suo rivenditore, che è un professionista della piscina, saprà dare i consigli giusti sull'uso e la manutenzione del robot.

Potrà procurarsi presso di lui i pezzi di ricambio ed usufruire di un Servizio Assistenza Tecnica qualificato.

Presso il vostro rivenditore sono disponibili molti accessori : Sacchetto-filtro (a maglie sottili o larghe), Spazzole (in PVC, o in spugna per le piscine piastrellate o a pareti scivolose), Rivestimento di protezione.

## SPECIFICHE GENERALI JD CLEAN™

Pulisce le piscine interrate fino a 12x6 m.

Per forme di ogni tipo (tranne forme libere).

Per fondi di ogni tipo (tranne punta di diamante).

Per rivestimenti di ogni tipo.

Pulisce il fondo, le pareti, la linea d'acqua e le scale\*.

- Tensione alimentazione quadro: 230 V 50 Hz / 60 Hz
- Tensione alimentazione pulitore-robot: 30 VDC
- Potenza assorbita: 150 W max
- Lunghezza del cavo: 18 m
- Dimensioni del pulitore-robot (LxPxa): 42x40x28 cm
- Peso del pulitore-robot: 9 kg 900
- Peso lordo: 22.1 Kg
- Superfici filtrante: 3200 cm<sup>2</sup>
- Larghezza pulita teorica: 330 mm

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza alcun preavviso.

\* La pulizia delle scale non può essere garantita poiché dipende molto dalla forma, dalle dimensioni e dal rivestimento dei gradini, nonché dalla qualità dell'acqua.



### Scarto in disparte del prodotto

#### Protezione dell'ambiente:

In conformità con le esigenze della direttiva RAEE - 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), i prodotti elettrici ed elettronici usati devono essere distrutti separatamente dai normali rifiuti domestici allo scopo di favorire il riutilizzo, il riciclaggio e le altre forme di recupero, oltre a limitare la quantità di rifiuti che devono essere eliminati ed a ridurre allo stesso tempo le discariche. **Quando dovete sbarazzarvi di questo prodotto, rispettate le norme locali per l'eliminazione dei rifiuti. Non gettatelo in mezzo alla natura, ma consegnatelo ad un centro di raccolta specializzato in scarti elettrici ed elettronici e/o informatevi presso il vostro rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.**

## MESSA IN ATTO

### APERTURA DELL' IMBALLAGGIO

L'imballaggio deve contenere i seguenti elementi:

- il robot JD CLEAN™ ; il carrello di trasporto (da montare) ; la scatola di comando; una custodia che comprende il manuale d'uso ed il certificato di garanzia.

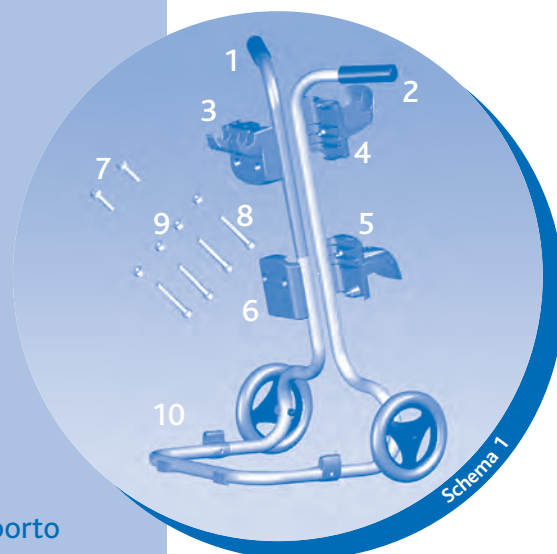
Per disimballare gli elementi, procedere come segue:

- Rimuovere la scatola che si trova sul robot: contiene la scatola di comando.
- Rimuovere i pezzi dal carrello - **Schema 1**:
  - 2 tubi superiori : destra (1) e sinistra (2),
  - 1 gancio per la scatola (3),
  - 2 ganci per il cavo: alto (4) e basso (5),
  - 1 mascherina del gancio (6)

Ed una custodia di viti che comprende:

- 2 viti speciali per la plastica (7),
- 4 viti lunghe (8),
- 4 dadi (9)
- Ed una chiave
- Rimuovere quindi la parte bassa del carrello (10).

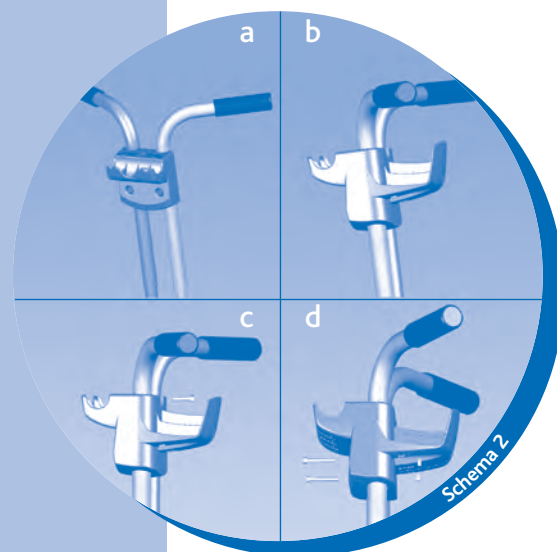
Verificare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto (urti, pezzi rotti, ecc.). Se si constata la benché minima anomalia, contattare subito il proprio rivenditore prima di utilizzare il robot.



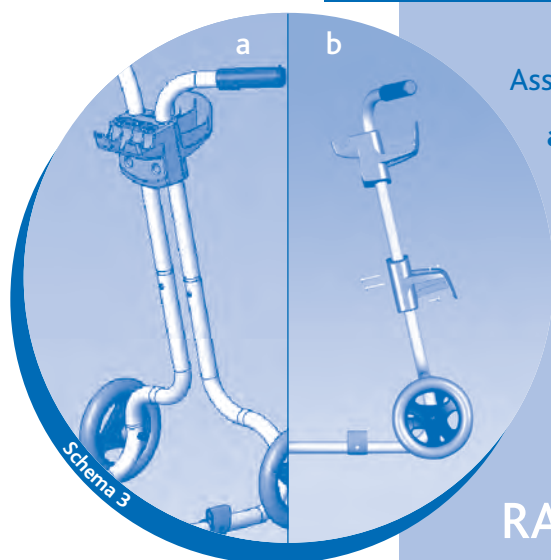
### MONTAGGIO DEL CARRELLO DI TRASPORTO

Montaggio della parte alta del carrello - **Schema 2**

- a)** • Posizionare i tubi alti (1) e (2) sul gancio della scatola (3),
- b)** • quindi collocare il gancio del cavo (4) - i tubi devono essere orientati dal lato del gancio del cavo.
- c)** • Mettere la vite (7) sopra il gancio del cavo e stringere con la chiave.
- c)** • Mettere le viti lunghe (8) nel gancio della scatola tenendo i dadi (9) nel gancio del cavo e stringerli.



## MESSA IN ATTO



### Assemblaggio finale - **Schema 3**

- a) • Posizionare la parte alta appena assemblata sulla parte bassa del carrello (10)
- b) • Posizionare il gancio del cavo (5) e la relativa mascherina (6) sull'assemblaggio
  - Mettere la vite (7) sotto il gancio del cavo e stringerla con la chiave.
  - Mettere 2 viti lunghe (8) nella mascherina del gancio tenendo i dadi (9) nel gancio del cavo e stringerli.

## RACCORDO ÉLETTRICO

Per la vostra sicurezza e per un buon funzionamento di JD CLEAN™, procedere secondo le fasi seguenti :

- Posizionare il quadro di comando ad una distanza di almeno 3,5 metri dal bordo della vasca evitando che sia esposto direttamente al sole. Lo si può o installare sul suolo o agganciare sul carrello come indicato sullo **Schema 6**.
- Raccordare il cavo del robot sul quadro di comando e bloccare il connettore. **Schema 4**.
- Si deve raccordare il quadro di comando solo ad una presa di corrente protetta da un dispositivo di protezione a corrente differenziale residua da 30 mA al massimo (in caso di dubbio, contattare un elettricista installatore).

### IMPORTANTISSIMO!

Se si vuole utilizzare una prolunga per allacciare il pulitore alla rete, prestare attenzione a che la cassetta di comando sia sempre ubicata ad almeno 3,5 m dal bordo della piscina.

## IMMERSIONE DEL ROBOT

### IMPORTANTE:

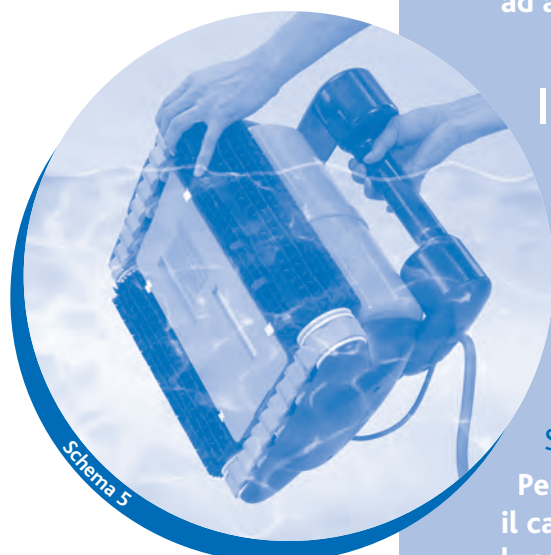
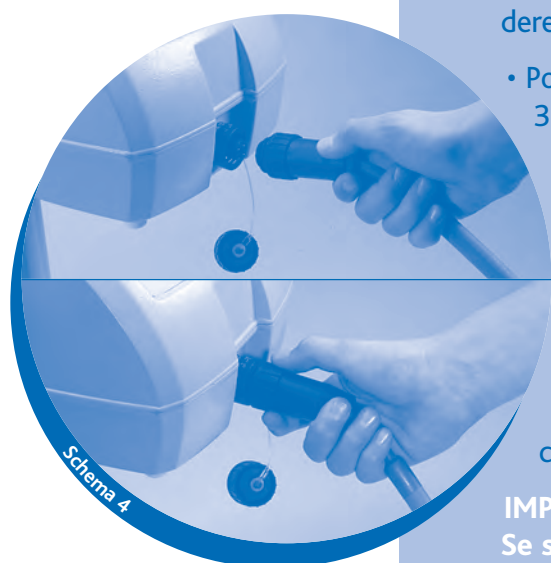
Non autorizzare nessun bagno quando il robot è nella piscina.

Immergere il robot nell'acqua e scaricare l'aria che contiene capovolgendolo se necessario. **Schema 5**

E' indispensabile che l'apparecchio scenda da solo e si posi sul fondo della vasca.

Stendere il cavo sulla vasca.

Per un miglior funzionamento, si consiglia di posizionare il carrellino con il quadro di comando al centro della lunghezza della vasca.



## MESSA IN ATTO


### MESSA IN MOTO - FUNZIONAMENTO

Per avviare il robot, dovrete selezionare il ciclo da effettuare sul quadro di comando :

- Ciclo 3h per una pulizia minuziosa della vostra vasca e della linea di galleggiamento
- Ciclo 1h30 per una rapida pulizia di una vasca poco sporca.

Il vostro robot JD CLEAN™ si metterà in moto premendo il pulsante del programma (3h o 1h30). **Schema 6.**

Il robot si avvia dopo qualche secondo. La spia corrispondente al programma selezionato si accende.

Se desiderate spegnere il robot, durante il ciclo, premere il tasto . **Schema 7.** Dovrete attendere qualche secondo prima di lanciare un nuovo ciclo.

Quando il robot funziona, si può cambiare il ciclo di pulizia in qualsiasi momento. Basta premere il tasto corrispondente all'altro ciclo (3h o 1h30).

#### OSSERVAZIONE :

Se si preme il tasto corrispondente al programma in corso, la vostra azione non avrà effetto.

Alla fine del ciclo, il robot si spegne. La spia resta accesa per indicare che la cassetta è sempre in tensione.

Premere il tasto . **Schema 7.**

Disinserire il cordone d'alimentazione della presa della rete elettrica.

Staccare il cavo della cassetta di comando ed avvolgerlo effettuando ampi giri.

#### IMPORTANTE :

Attendere circa 1/4 ora dopo la fine del ciclo prima di togliere il robot dall'acqua.

### CONSIGLIO PER L'USO

Utilizzare il robot pulitore il più spesso possibile. Si potrà così profittare in pieno di una vasca sempre pulita ed il sacchetto-filtro si colmerà più lentamente. Il pulitore deve funzionare in una piscina con dell'acqua che abbia le qualità seguenti : Cloro < 2mg/l, pH compreso tra 6,8 e 7,6, Temperatura compresa tra 10°C e 35°C.

Non si deve lasciare il robot in permanenza nell'acqua

**IMPORTANTE :** Non si deve utilizzare il robot mentre si effettua una clorazione d'urto nella piscina ! Non tirate il cavo per fare uscire dall'acqua il pulitore-robot. Utilizzate piuttosto il manico.

Non fare funzionare il robot fuori dall'acqua.



Schema 6



Schema 7

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### PULIZIA DEL SACCHETTO-FILTRO

Vi consigliamo di pulire il sacchetto-filtro ad ogni fine di ciclo.

- Accertarsi che il cordone d'alimentazione sia disinserito dalla presa della rete elettrica o che il cavo galleggiante sia disinserito dal quadro d'alimentazione.
- Estrarre il robot dall'acqua e deporlo rovesciato sulla spiaggia, in modo da potere accedere alla piastra porta-filtro situata sotto il robot. **Schema 8.**
- Divaricare i 4 ganci che mantengono la piastra. Liberarla mantenendola al rovescio, in modo che le impurità restino nel sacchetto. **Schema 9.**
- Staccare le 2 pinze di bloccaggio in plastica per estrarre il sacchetto. **Schema 10.**
- Divaricare delicatamente l'elastico della base del filtro e liberarlo dalla piastra porta-filtro. **Schema 11.**
- Svuotare il sacchetto e pulirlo con acqua corrente o, se necessario, con acqua leggermente insaponata. In questo caso, risciacquarlo abbondantemente, avendo cura di rivoltarlo. Potrete passarlo in lavatrice seguendo le istruzioni che figurano sull'etichetta all'interno del sacchetto.
- Risciacquare anche la piastra porta-filtro e togliere gli eventuali detriti bloccati sotto le valvole.
- Riposizionare il sacchetto-filtro sistemando il nodo dell'elastico di mantenimento al centro della larghezza del porta-filtro e le punte del sacchetto sugli angoli delle barre metalliche. L'etichetta Zodiac si trova lungo una barra. Posizionare le pinze di bloccaggio in plastica sulla parte superiore delle barre.
- Riposizionare il porta-filtro e agganciarlo.

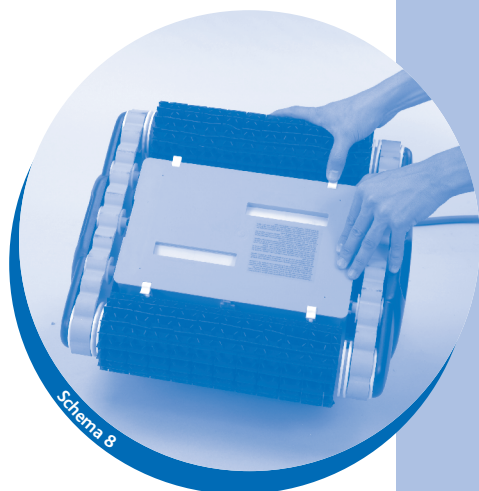
### PULIZIA E STOCCAGGIO DEL ROBOT

Il robot deve essere pulito regolarmente con acqua chiara o leggermente insaponata, escludendo qualsiasi solvente come il tricloretilene o simili. Risciacquare abbondantemente il robot con acqua chiara.

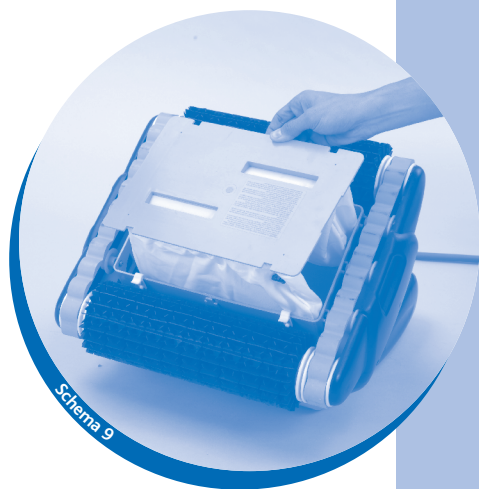
Non si deve fare asciugare il robot in pieno sole sul bordo della piscina.

Nessuna parte meccanica esterna accessibile all'utente ha bisogno di lubrificazione.

Il robot deve essere conservato sul carrello apposito affinché le spazzole non si schiaccino e il robot si asciughi rapidamente.



Schema 8



Schema 9



Schema 10



Schema 11

## SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

### 1. Il robot è dotato di spazzole di gomma SEBS.

Le spazzole sono munite di indicatori di usura. Affinché il pulitore sia sempre molto prestante, occorre sostituire le spazzole non appena uno degli indicatori di usura lo richiede (anche se l'usura delle lamelle non è omogenea). **Schema 12.**

Per realizzare questa operazione, procedere come segue:

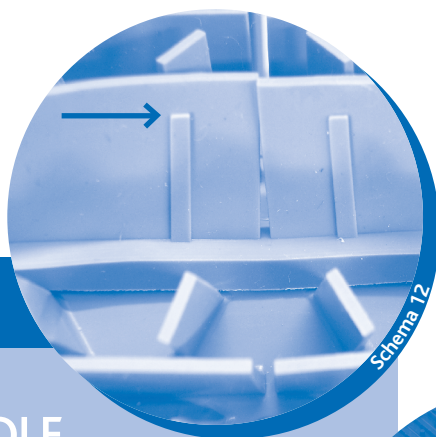
- Capovolgere il robot
- Uscire le linguette dalle fessure della prima spazzola.
- Rimuovere la spazzola usata
- Posizionare la nuova spazzola infilando la parte senza lamelle attorno al supporto della spazzola. Infilare ogni linguetta nella relativa tacca e tirare delicatamente le linguette per fare passare il loro tallone dall'altro lato della fessura. **Schema 13.**
- Tagliare le linguette con un paio di forbici in modo tale che siano alla stessa altezza delle altre lamelle. **Schema 14.**
- Ripetere queste operazioni per la seconda spazzola.

### 2. Il robot è dotato di spazzole in spugna.

Vi consigliamo di sostituire le spugne dopo averle usate per una stagione. Esse devono necessariamente essere sostituite se la loro superficie è liscia o consumata.

Per realizzare questa operazione, procedere nel modo seguente:

- Rivoltare il robot.
- Divaricare le spazzole in spugna per fare apparire i clip attacca-spugna. Infilare le dita sotto le spugne per liberare i clip che le mantengono, facendo attenzione a non divaricarle troppo. **Schema 15.**
- Estrarre le spugne usate e sostituirle con quelle nuove, con la parte liscia all'interno.
- Riposizionare i clip. **Schema 16.**
- Richiudete le spazzole.



Schema 12



Schema 13



Schema 14



Schema 15



Schema 16



## AGGIUSTARE LO ZAVORRAMENTO

Può essere necessario aggiustare lo zavorramento del robot per migliorarne l'efficacia:

- il robot sale troppo in alto in linea d'acqua e prende aria: aggiungere una o più zavorre in posizione 1 e 5.
- il robot non sale sulla parete: togliere una o più zavorre.
- Cattiva copertura della piscina: spostare la zavorra dalla posizione iniziale 3 alla posizione 5.

Per accedere alla zavorra, occorre rimuovere la griglia di protezione del motore:

- Capovolgere il robot con cura
- Togliere la piastra portafiltro. **Schema 16.**
- Togliere la griglia di protezione del carter. **Schema 17.**
- Regolare lo zavorramento. **Schema 18.**
- Rimettere la griglia di protezione e la piastra portafiltro.

Mettere il robot in acqua e fare una prova. **Attenzione: prima di effettuare una prova è indispensabile accertarsi che il sacchetto-filtro sia pulito.**

## IN CASO DI PROBLEMA...

### Il robot non aderisce bene al fondo della piscina

Resta dell'aria nella scocca dell'apparecchio. Riprendere le operazioni d'immersione rispettando punto per punto le fasi descritte nel paragrafo "Immersione del robot".

Rivoltare bene il robot mantenendolo immerso affinché l'aria bloccata nella scocca possa uscire.

### Il robot non sale più sulle pareti

Ci possono essere 3 motivi :

- il sacchetto-filtro è pieno oppure incrostato : basta pulirlo.
- lo zavorramento non è corretto. Parte AGGIUSTARE LO ZAVORRAMENTO.
- benché l'acqua appaia limpida, vi sono delle alghe microscopiche nella vostra vasca, non visibili ad occhio nudo, che rendono le pareti scivolose ed impediscono al robot di arrampicarsi. Fare allora una clorazione d'urto ed abbassare leggermente il pH. Non si deve lasciare il robot nell'acqua durante il trattamento d'urto.

### All'avvio, il robot non esegue nessun movimento-

Verificare se la presa di corrente sulla quale è raccordato il quadro di comando è ben alimentata.

Verificare se avete lanciato un ciclo di pulizia 3h o 1h30.

Se il problema persiste, contattate il vostro rivenditore.

## LA VOSTRA SICUREZZA

Il Vostro JD CLEAN™ è stato fabbricato in conformità con le norme più rigorose. Per sfruttare al meglio il vostro apparecchio in completa sicurezza, rispettare le indicazioni seguenti:

- Si deve collegare il contenitore di comando solo ad una presa di corrente protetta da un dispositivo di protezione a corrente differenziale residua da 30 mA al massimo.
- Controllare che la presa di corrente sia costantemente e agevolmente accessibile.
- La scatola di comando non deve essere installata in un luogo allagabile.
- Allontanare il contenitore di comando di almeno 3,5 metri rispetto al bordo della vasca ed evitare di esporlo a diretto contatto con il sole.
- Non si deve mai consentire a nessuno di fare il bagno quando il robot è nella piscina. Se per "incidente", il comando dovesse cadere in acqua, è d'obbligo staccare la presa elettrica prima di recuperare il comando.
- Per evitare qualsiasi rischio di choc elettrico, non si deve mai aprire il contenitore di comando elettronico. Prendere contatto con un tecnico qualificato.
- Non si deve mai provare a riparare il cavo d'alimentazione della rete elettrica. Contattare il Servizio di Assistenza Tecnica per sostituirlo con il pezzo di ricambio d'origine per evitare pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato nella vostra piscina se la temperatura dell'acqua è superiore a 35°C.

L'apparecchio non deve essere utilizzato in alcun caso da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali e/o mentali ridotte a meno che non vi sia una persona che le sorvegli, che sia in grado di garantire loro un'adeguata sicurezza e che sia perfettamente a conoscenza del funzionamento dell'apparecchio stesso.

## CONFORMITÀ

Questo apparecchio è stato ideato e costruito in conformità secondo le norme seguenti :

- Secondo la direttiva sulla Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC e le normative :

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

EN 61000-3-2: 2000 + A2:2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1:2001 +A2:2005

- Secondo la direttiva sulla bassa tensione 2006/95/EC e le normative :

EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41 : 2003 + A1:2004.

### Nota complementare al marchio CE :

Il robot pulitore per piscina JD CLEAN™ è conforme alle direttive :

- C.E.M. 89/336/CEE e 92/31/CEE ;
- Bassa tensione 73/23/CEE.

Di fronte a cui è conforme.

Il prodotto è stato testato nelle condizioni normali d'uso.

## LA VOSTRA GARANZIA

Le presenti condizioni corrispondono alle leggi francesi in vigore alla data della loro edizione.

Per quanto riguarda l'utente, la presente garanzia non fa ostacolo all'applicazione della garanzia legale per i vizi nascosti, quale risulta dagli articoli 1641 e successivi del codice civile. Non esonera neppure dalla garanzia legale di conformità riportata nel codice dei consumi tramite ordinanza 2005136 del 17/02/05 (articoli L 211-4, L 211-5, L 211-12).

### Condizioni

Garantiamo che tutto il materiale è tecnicamente irreprensibile ed esente da difetti in materia o di fabbricazione e che corrisponde all'evoluzione della tecnica ed alle regole dell'arte in vigore al momento del suo posizionamento sul mercato. Delle modifiche ulteriori fatte sui nostri prodotti (miglioramenti o modifiche che facciano parte del progresso tecnologico del prodotto) non possono dar luogo ad un intervento da parte nostra.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione dell'apparecchio, se viene riconosciuto un difetto di conformità. La scelta della soluzione viene lasciata alla nostra iniziativa, sapendo che nessuna messa in atto della garanzia potrebbe essere superiore al pregiudizio diretto subito e non potrebbe comportare delle spese non ragionevoli a carico del rivenditore o del fabbricante.

La garanzia è annullata in pieno diritto se l'apparecchio ha subito l'intervento di terzi, estranei ai nostri laboratori o di un riparatore non abilitato da noi, oppure se sono state apportate delle modifiche senza il nostro accordo scritto. La garanzia è altresì annullata in pieno diritto in caso d'uso non conforme al manuale per l'uso che accompagna l'apparecchio al momento del suo acquisto.

Qualsiasi garanzia legale, come quella descritta all'articolo 1641 del Codice Civile, viene applicata. Qualsiasi testo che entrasse in vigore dopo l'edizione della presente garanzia ed i cui termini fossero di ordine pubblico, sarebbero applicati automaticamente anche se fosse diverso dai presenti.

### SONO ESCLUSI DALLA GARANZIA :

- L'usura normale delle parti d'usura come i cingoli, le spazzole, le cinghie o i sacchetti-filtro.
- I guasti elettrici causati dal fulmine o da un errato raccordo elettrico.
- La rottura dovuta agli urti o di un cattivo utilizzo (robot, accessori e cavi inclusi).
- In nessun caso, la riparazione o la sostituzione effettuata a titolo della garanzia non può avere l'effetto di prorogare o di rinnovare la scadenza della garanzia dell'apparecchio.

### Durata della garanzia

La durata della garanzia è fissata a due anni a partire dalla data di fatturazione al primo utente.

### Oggetto della garanzia

Durante il periodo di garanzia qui di seguito definito, tutte le parti riconosciute difettose saranno riparate o sostituite dal costruttore con una parte nuova o in stato di buon funzionamento.

In caso di ritorno in fabbrica, le spese di trasporto andata saranno a carico dell'utente, le spese di mano d'opera restano a carico del costruttore.

L'immobilizzazione e la privazione di usufruire di un apparecchio in caso di eventuale riparazione non potrebbero dar luogo ad alcuna indennità. In ogni stato di causa, la garanzia legale del rivenditore continua ad applicarsi in virtù dell'articolo 4 del decreto n°78-464 del 24 marzo 1978.

### Avarie di trasporto

Gli apparecchi viaggiano sempre a rischio e pericolo del destinatario. Sta a lui, prima di prendere in consegna l'apparecchio, verificare che sia in perfetto stato e, se necessario, emettere delle riserve sulla bolla di trasporto del trasportatore. La nostra responsabilità in tal caso è esclusa.



Z.I. du Bas Rollet - BP 280 - 42486 LA FOUILLOUSE - FRANCE  
[www.desjoyaux.fr](http://www.desjoyaux.fr)